



# LA VOCE

DELLA SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI - BERNA

DA

Il mondo in  
italiano

“... Quella che noi promuoviamo è un’opera altamente ed essenzialmente civile e pacifica, a cui ogni italiano, qualunque sia la sua fede religiosa, qualunque siano le sue opinioni politiche, deve sentire il bisogno e il dovere di prender parte”

(dal Manifesto di Fondazione - Roma 1889)

n. 43 - Periodico di formazione ed informazione culturale - Responsabile: Antonio Sutera - Sett. - ottobre 2010

## Cari Soci,

con il mese di settembre riprendono tutte le attività della “Dante” di Berna. La scuola è già iniziata da alcune settimane. Il viaggio, per la bassa Padania, prenderà il via, come da programma precedentemente pubblicato, il 14 settembre e si concluderà dopo una settimana.

La conferenza che si sarebbe dovuto tenere mercoledì 15 del corrente mese, è rimandata a mercoledì 27 ottobre, alle ore 19.00. Relatore sarà il prof. **Renato Martinoni**, il quale presenterà la sua nuova pubblicazione: **“L’Italia in Svizzera. Lingua, cultura, viaggi, letteratura”** (edito da Marsilio con il contributo della Fondazione Ticino Nostro. L’autore è ordinario d’italianistica nella Università di San Gallo, nonché **presidente della Società Dante Alighieri della stessa città**. Il libro è ricchissimo d’informazioni, notizie e aneddoti, istruttivo e stimolante sul plurisecolare dialogo culturale ed umano tra Svizzera e Italia, oltre che di piacevole lettura; è già stato presentato a Zurigo nel marzo scorso e il 24 giugno, con tanto successo di pubblico, a Berna, nella residenza della Ambasciatore d’Italia, voluta espressamente da **Sua Eccellenza, dott. Giuseppe Deodato**.

Durante la serata il Capo della Cancelleria Consolare dell’Ambasciata d’Italia, dr. **Nicandro Cascardi**, consegnerà l’onorificenza del **Presidente della Repubblica Italiana**, al nostro Vice presidente, Sigr. **Renzo Pierallini**, con il titolo di **Cavaliere**. Per chi non conoscesse colui il quale verrà insignito dell’onorificenza, credo basti ricordare, a tutti i gentili Soci, che l’amico **Renzo, da più di 50 anni è socio attivo della Dante, uno dei pochi, sopravvissuto alle bufere del tempo...**

## Lettera accorata e preoccupata del Segretario Generale, dott. Alessandro Masi

-----

**Ai Sigg. Presidenti e Soci dei Comitati della  
Società Dante Alighieri in Italia e all’estero**

**Gentile Presidente,**

sono certo che non Le sarà sfuggita la “lettera aperta” di denuncia del **Segretario Generale, dott. Alessandro Masi**, indirizzata al Vice Presidente della Commissione Affari Esteri della Camera, on. **Franco Narducci**, con la quale si è dichiarato molto allarmato per la decurtazione del fondo assegnato alla “Dante” del 53,5 % che di fatto porta a 600 mila euro il contributo per l’anno corrente. Se si somma il taglio percentuale al fondo di un milione e 248 mila euro per il 2008, non posso esimermi dall’associarmi all’appello rivolto dal Segretario Generale per lanciare una sottoscrizione speciale del Comitato che Lei presiede affinché crescano il numero dei soci, le iniziative di sensibilizzazione pubblica, i progetti che parzialmente possano dare modo a questa Amministrazione di proseguire nella nobile opera di diffusione della lingua e della cultura italiane nel mondo. Ciò non di meno mi sento in dovere di doverLe annunciare **la sospensione a partire dal 1° settembre 2010 di ogni impegno precedentemente preso per ciò che concerne: erogazione di borse di studio, contributi ai Comitati ed invio di materiale bibliografico**, fino a quando, tutti insieme, con uno sforzo civile e responsabile, non riusciremo a venire a capo di una così complicata, quanto inaspettata situazione economica. **Di fatto saranno annullate tutte le missioni previste in**

**agenda dall'ufficio di Presidenza** e dei relatori per assicurare almeno lo svolgimento regolare delle attività del PLIDA in quanto realtà produttiva e primaria del nostro operare per favorire una migliore conoscenza certificata della lingua italiana.

Mi rivolgo in particolare ai 100 Comitati italiani che, nel corso di una gloriosa storia che ha attraversato ben 3 secoli non si sono mai sottratti all'obbligo di sentirsi ambasciatori nel mondo di valori universali rappresentati nel nome del **Sommo Poeta**. Tanto è stato fatto in questi anni, ma tanto ci sarà ancora da fare solo se a questo appello possa Lei aderire con orgoglioso spirito di rinascita sottoscrivendo e facendo sottoscrivere una cedola a titolo di donazione volontaria direttamente al conto corrente bancario o conto corrente postale della Società Dante Alighieri, prelevando eventualmente tale contributo dal residuo cassa del Suo Comitato.

Con i nostri migliori saluti.

Il Soprintendente ai conti  
(prof. Walter Mauro)

**La Sede Centrale di Roma ci comunica!**

**Diventa Socio della "Dante" Nazionale**  
**Sostieni e diffondi la lingua e la cultura italiane**

**Scegli la tessera che fa per te:**

- **La quota di 30 euro annuali dà diritto alla tessera di SOCIO ORDINARIO.** La tessera permette di fruire delle numerose convenzioni della Società Dante Alighieri e di avere accesso sia ai contenuti dell'area riservata del sito Internet [www.ladante.it](http://www.ladante.it), sia al catalogo multimediale della "Dante".
- **La quota di 65 euro annuali (30 euro + 35 euro) comprende la tessera di SOCIO ORDINARIO e l'abbonamento alla rivista "Pagine della Dante"** ("Almanacco" + DVD multimediale). In più si usufruisce delle numerose convenzioni della Società Dante Alighieri e si ha accesso sia ai contenuti dell'area riservata del sito Internet [www.ladante.it](http://www.ladante.it), sia al catalogo multimediale della "Dante".
- **La quota di 80 euro annuali (30 euro + 50 euro) dà diritto alla tessera di SOCIO ORDINARIO, con il "Cofanetto Dante e l'abbonamento alla rivista "Pagine della Dante"** ("Almanacco" + DVD multimediale). In più si usufruisce delle numerose convenzioni della

*Società Dante Alighieri e si ha accesso sia ai contenuti dell'area riservata del sito Internet [www.ladante.it](http://www.ladante.it), sia al catalogo multimediale della "Dante".*

- **La tessera di SOCIO STUDENTE (quota di 14 euro per i soci del Gruppo giovanile; quota di 10 euro per gli studenti delle scuole superiori, di 5 euro per quelli delle scuole medie e di 3 euro per quelli delle scuole elementari) dà diritto a un prodotto culturale multimediale e al materiale informativo della Società Dante Alighieri.** Si può inoltre usufruire delle numerose convenzioni della "Dante" e avere accesso sia ai contenuti dell'area riservata del sito Internet [www.ladante.it](http://www.ladante.it), sia al catalogo multimediale della "Dante".

- **La quota di 400 euro dà diritto alla tessera di SOCIO VITALIZIO\*\*.** Questo prevede la consegna di un diploma e di una pergamena della Società Dante Alighieri, l'inserimento nell'Albo d'Oro presso la Sede Centrale, una menzione speciale nel sito Internet [www.ladante.it](http://www.ladante.it), il "Cofanetto Dante", l'abbonamento alla rivista "Pagine della Dante" ("Almanacco" + DVD multimediale), la fruibilità delle numerose convenzioni della Società Dante Alighieri e l'accesso sia ai contenuti dell'area riservata del sito Internet [www.ladante.it](http://www.ladante.it), sia al catalogo multimediale della "Dante".

\* **Contenuto del "Cofanetto Dante":**

- un DVD della serie *In viaggio con Dante*, per ripercorrere la ricchezza della Divina Commedia attraverso il racconto del regista e scrittore Lamberto Lambertini
- un DVD della serie *In viaggio con i poeti*, per riscoprire il fascino della poesia italiana classica e contemporanea
- un CD-Rom didattico-culturale
- un audiolibro per ascoltare parole e musicalità della poesia e della narrativa italiana classica e contemporanea
- **L'Annuario della Società Dante Alighieri** con saggi e approfondimenti sullo stato della lingua e della cultura italiane nel mondo
- un volume d'arte omaggio della Società Dante Alighieri
- materiale di propaganda della Società Dante Alighieri

\*\* **La qualifica di SOCIO VITALIZIO** corrisponde a quella di SOCIO PERPETUO, indicata nell'articolo 5 dello Statuto Sociale della Società Dante Alighieri.

**Per iscriversi basta un clic! [www.ladante.it](http://www.ladante.it)**

## Si ricomincia!

(Franca Suter)

Si ricomincia, le vacanze sono finite, l'animo ritemprato, il corpo disteso e riposato, con un nostro bilancio positivo o meno, la porta vacanza è chiusa e ci affacciamo, con tanta speranza, a quella aperta dei giorni ad avvenire, con nuove aspettative, con nuovi programmi. Dopo che siamo stati attenti per un certo periodo, nel ritornare, cerchiamo di riannodare i contatti che, momentaneamente, sono stati sospesi, tralasciati e può succedere di trovare delle sorprese, delle novità, che in nessun caso, ci saremmo aspettati d'imbatterci contro, ad es.: la morte, la malattia di qualcuno di noi.

Quest'anno si ricomincia con due assenze tanto care a noi della Dante, soprattutto a quelli della scuola e a quelli dei viaggi; mancheranno all'appello **Marthe Brogle**, sempre presente nei vari ricevimenti e, abbastanza nei viaggi, che si distingueva per la sua eleganza, per la sua compostezza, per la sua affettuosità: la tua sedia adesso è vuota, ma la tua presenza è sempre viva nel nostro ricordo, fai buon viaggio cara Marthe.

Un'altra che non sarà presente al nostro *si ricomincia* è **Marcela Pozarek**. Che dire di Lei? Io, che l'ho avuta come alunna, non posso che usare la parola "speciale", speciale per la sua preparazione culturale, speciale per la sua grande voglia d'imparare, di conoscere, sempre aperta alla discussione, alla dialettica, al confronto, vastissima la sua conoscenza del mondo dell'arte, della religione, discutere con Lei, ti portava ad aprire nuovi orizzonti, ad avere convalide o meno delle tue. I suoi interventi e le sue osservazioni, dopo la "lettura Dante" il martedì sera, erano sempre interessanti ed acuti, ci mancheranno molto. Non era facile discutere con Marcela, poiché era una montagna del sapere, dovevi scalarla questa montagna, ma Lei ti aiutava ad arrivare insieme fin su la cima. Era una personalità titanica e, forse per questo, in cambio, affascinante e conturbante nel medesimo.

La nostra lezione, adesso che si è ripreso, senza di Te, cara Marcela, è diventata "normale", molto normale, scorre su binari scolastici e didattici propri di una lezione ad hoc, ma, ti assicuro che il tuo spirito, la tua grinta aleggiano sempre intorno a noi: sarà difficile dimenticarTi; anche a Te, buon viaggio e che il tuo spirito riposi in pace.

-----  
**Gli esami PLIDA, dei ragazzi delle scuole di lingua e cultura italiane, quest'anno si sono svolti con tanto ordine, serietà ed impegno. Un grazie al CASCI, specialmente all'ins. Lucia Pavan, e ai docenti tutti. Adesso, da Roma, aspettiamo i risultati finali.**

## Nel quadro della "settimana della lingua italiana nel mondo" - 2010

-----  
**Venerdì 22 ottobre – ore 19.00**  
**Proiezione di un documentario**  
**nella nostra sede:**

**"La lingua italiana come amica"**

-----  
**Mercoledì 27 ottobre – ore 19.00**

conferenza del prof. **Renato Martinoni**

(sala: le CAP - Predigergasse 3 – Bern)

-----  
**Giovedì 25 novembre – ore 19.00**

conferenza della dott/ssa **Mavi Pendibene**  
**"E' ancora possibile vivere a contatto con la natura?"**

(sala: le CAP - Predigergasse 3 – Bern)

## **Venerdì 10 dicembre – ore 19.00**

**Cena sociale di Natale 2010**

### **Sabato 25 settembre**

**riunione dei presidenti delle Società Dante Alighieri in Svizzera**, nella nuova prestigiosa sede della **Willadingweg 23**, al fine di programmare le conferenze per il 2011.

A dare il saluto di benvenuto ai convenuti, sarà **Sua Ecc. Ambasciatore d'Italia, dott. Giuseppe Deodato**, oltre, naturalmente, al sottoscritto.

### **Detti memorabili di Giacomo Leopardi**

*Chi più si ama meno può amare (1723).  
(...) nell'amore, ch'è lo stato dell'anima il più ricco di piaceri e d'illusioni, la miglior parte, la più diritta strada al piacere, e a un'ombra di felicità, è il dolore (142).*

*L'amore e la stima che un letterato porta alla letteratura, o uno scienziato alla sua scienza, sono il più delle volte in ragione inversa dell'amore e della stima che il letterato o lo scienziato porta a se stesso (4285).*

*Io sono, si perdoni la metafora, un sepolcro ambulante, che porto dentro di me un uomo morto, un cuore già sensibilizzato che più non sente (4149)*

*L'immaginazione... è il primo fonte della felicità umana. Quanto più questa regnerà nell'uomo, tanto più l'uomo sarà felice (168).*

*La felicità o infelicità non si misura dall'esterno, ma dall'interno (296).*

*Intendo per innocente non uno incapace di peccare, ma di peccare senza rimorso (78).*

*Quanto una lingua è più ricca e vasta, tanto ha bisogno di meno parole per esprimersi (1822).*

*Chi non ha studiato e non ha letto non iscrive mica con semplicità, ma tutto all'opposto (20).*

*La Divina Commedia non è che una lunga Lirica, dov'è sempre in campo il poeta e i suoi propri affetti (4417).*  
**(Continuerà la prossima volta).**

Società Dante  Alighieri - Berna  
\*\*\*\*\*

La Scuola della Società Dante Alighieri di Berna contribuisce validamente alla diffusione della lingua e della cultura italiane offrendo corsi ad ogni livello, diurni e serali. Sostenetela attivamente partecipando ai corsi, facendola conoscere ad amici e colleghi. Per ulteriori informazioni scriveteci o Telefonateci.

\*\*\*\*\*

*Die Schule "Società Dante Alighieri" von Bern hat zum Ziel, die italienische Sprache und Kultur wirksam zu verbreiten. Unterstützen Sie sie, indem Sie Kurse besuchen (wir bieten Tages- und Abendkurse auf allen Stufen an). Machen Sie die Schule bei Freunden und Kollegen bekannt. Für weitere Auskünfte können Sie uns telefonisch oder schriftlich anfragen.*

-----  
**Società e Scuola Dante Alighieri**  
Willadingweg 23 - 3006 Berna  
Tel. 031 - 381 43 53  
E-mail: [antoniosutera@bluewin.ch](mailto:antoniosutera@bluewin.ch)  
[www.danteberna.ch](http://www.danteberna.ch)

**SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI  
BERNA**



“...Quella che noi promoviamo è un’opera altamente ed essenzialmente civile e pacifica...”.

(Dal manifesto di fondazione della "Dante" 1889)

-----  
**Si ricorda che presso la  
Società Dante Alighieri  
i corsi d’italiano possono essere  
sempre istituiti e su domanda, per-  
sonalizzati secondo il proprio bisogno**

**DANTE ALIGHIERI - BERNA - CORSI D’ITALIANO - (II° semestre: dal 23 agosto ‘10 al 31 gennaio 2011)**

<b>Corso P.L.I.D.A.</b> (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri)	Montag,	09.30 - 11.00	(10 Lek. à 90 Min. Fr. 900.00)
<b>Italiano</b> BE 7	Montag,	14.00 - 15.30	(18 Lek. à 90 Min. Fr. 385.00)
<b>Italiano</b> BE 15	Montag,	18.30 - 19.45	(18 Lek. à 75 Min. Fr. 320.00)
<b>Italiano</b> BE 14	Dienstag,	09.30 - 10.30	(18 Lek. à 60 Min. Fr. 260.00)
<b>Italiano (Corso di conversazione)</b>	Dienstag	10.00 - 11.30	(18 Lek. à 90 Min. Fr. 385.00)
<b>Italiano</b> BE 2	Dienstag,	16.30 - 18.00	(18 Lek. à 90 Min. Fr. 385.00)
<b>Italiano</b> BE 4	Mittwoch,	09.00 - 10.30	(18 Lek. à 90 Min. Fr. 385.00)
<b>Italiano</b> BE 11	Mittwoch,	10.35 - 11.50	(18 Lek. à 75 Min. Fr. 320.00)
<b>Italiano (Corso di conversazione)</b>	Mittwoch,	18.00 - 19.30	(18 Lek. à 90 Min. Fr. 385.00)
<b>Italiano</b> BE 3	Mittwoch,	18.00 - 19.30	(18 Lek. à 90 Min. Fr. 385.00)
<b>Anfänger</b> BE 13	Donnerstag,	09.30 - 11.00	(10 Lek. à 60 Min. Fr. 385.00)
<b>Anfänger</b> BE 19	Donnerstag,	18.00 - 19.30	(18 Lek. à 90 Min. Fr. 385.00)
<b>Certif. ↓ PLIDA</b> - BE 18	Dienstag,	18.30 - 20.00	<b>Certificazione di competenza della Lingua. Ital.</b>
<b>Progetto Lingua Italiana</b> (minimo 2 pers.)	1 Zyklus	23. 08. /20. XI.2010	(10 Lek. à 60 Min. Fr. 600.00)
<b>Dante Alighieri</b> (singolo/a Fr. 60)	2 Zyklus	1°.02. /20. 05.2011	(10 Lek. à 60 Min. Fr. 600.00)

Corsi intensivi: minimo 3 allievi - Fr. 30.- a persona per 60 min. (Corsi individuali Fr. 60.-- per ogni ora)

Dante Alighieri – Willadingwe 23 - 30061 Berna – Tel. 031-381 43 53 Fax 031-741 05 65

Internet: [www.danteberna.ch](http://www.danteberna.ch). - E-mail: [antoniosutera@bluewin.ch](mailto:antoniosutera@bluewin.ch)







